BREITHIÚNAS NA CÚIRTE (an Chéad Dlísheomra)

9 Deireadh Fómhair 2025*

(Tarchur chun réamhrialú – Státchabhair – Rialachán (AE) Uimh. 651/2014 – Díolúine ar chatagóirí áirithe cabhrach atá ag luí leis an margadh inmheánach – Earráid aistriúcháin sa leagan Rómáinise den Rialachán sin – Éifeachtaí dlíthiúla an Rialacháin lena gceartaítear an earráid sin – Féidearthacht cabhair a deonaíodh roimh an gceartú a aisghabháil i gcomhréir leis na coinníollacha a leagtar amach sa leagan den Rialachán ina bhfuil an earráid aistriúcháin – Ionchais dhlisteanacha a chosaint – Deimhneacht dhlíthiúil)

I gCásanna uamtha C-416/24 agus C-417/24,

IARRATAÍ ar réamhrialú faoi Airteagal 267 CFAE, ó Curtea de Apel Bacău (an Chúirt Achomhairc, Bacău, an Rómáin), trí bhreith an 18 Aibreán 2024, a fuarthas ag an gCúirt an 11 Meitheamh 2024, sna himeachtaí

On Air Media Professionals SRL (C-416/24)

v

Agenția pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii Iași,

agus

Different Media SRL (C-417/24)

v

Ministerul Antreprenoriatului și Turismului – Agenția pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Atragere de Investiții și Promovare a Exportului Iași,

tugann AN CHÚIRT (an Chéad Dlísheomra),

agus í comhdhéanta mar seo a leanas: F. Biltgen, Uachtarán an Dlísheomra, T. von Danwitz, Leas-Uachtarán na Cúirte Breithiúnais, ag gníomhú dó mar Bhreitheamh den Chéad Dlísheomra, I. Ziemele, A. Kumin agus S. Gervasoni (Rapóirtéir), Breithiúna,

Abhcóide Ginearálta: M. Szpunar,

Cláraitheoir: A. Calot Escobar,

* Teanga an cháis: an Rómáinis.

ag féachaint don nós imeachta i scríbhinn,

tar éis breithniú a dhéanamh ar na barúlacha arna dtíolacadh thar ceann na bpáirtithe seo a leanas:

– an Coimisiún Eorpach, Ł. Habiak, M. Lagrue, L. Nicolae agus P. J. O. Van Nuffel, i gcáil gníomhairí,

tar éis éisteacht leis an Tuairim ón Abhcóide Ginearálta ag éisteacht an 22 Bealtaine 2025

an Breithiúnas seo a leanas:

Breithiúnas

1 Baineann na hiarrataí ar réamhrialú le léiriú ar an gcéad abairt d'Airteagal 2(18)(a) de Rialachán (AE) Uimh. 651/2014 ón gCoimisiún an 17 Meitheamh 2014 ina ndearbhaítear go bhfuil catagóirí áirithe cabhrach comhoiriúnach leis an margadh inmheánach i gcur i bhfeidhm Airteagail 107 agus 108 [CFAE] (IO 2014 L 187, lch. 1, 'RGBD'), ar Airteagal 1(1) de Rialachán (AE) 2021/452 ón gCoimisiún an 15 Márta 2021 lena gceartaítear an leagan Rómáinise de Rialachán (AE) Uimh. 651/2014 ina ndearbhaítear go bhfuil catagóirí áirithe cabhrach comhoiriúnach leis an margadh inmheánach i gcur i bhfeidhm Airteagail 107 agus 108 [CFAE] (IO 2021 L 89, lch. 1, 'an rialachán ceartúcháin'), agus i ndáil leis na prionsabail maidir le hionchais dhlisteanacha agus deimhneacht dhlíthiúil a chosaint.

2 Rinneadh na hiarrataí sin, a bhfuil an fhoclaíocht chéanna acu, in dhá shraith imeachtaí idir, sa chéad cheann, On Air Media Professionals SRL ('On Air Media'), cuideachta faoi dhliteanas teoranta faoi dhlí na Rómáine, agus Agenția pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii Iași (an Ghníomhaireacht um Fhiontair Bheaga agus Mheánmhéide, Iași, an Rómáin) agus, sa dara ceann, Different Media SRL, cuideachta faoi dhliteanas teoranta freisin faoi dhlí na Rómáine, agus Ministerul Antreprenoriatului și Turismului – Agenția pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Atragere de Investiții și Promovare a Exportului Iași (an Aireacht Fiontraíochta agus Turasóireachta – an Ghníomhaireacht um Fhiontair Bheaga agus Mheánmhéide atá ag iarraidh infheistíocht a mhealladh agus onnmhairí a chur chun cinn, Iași, an Rómáin) maidir le hiarrataí ar aisghabháil deontas a íocadh go míchuí leis an dá chuideachta sin i ndáil le bearta chun tacú le gnóthais atá thíos leis an ngéarchéim eacnamaíoch a tharla mar thoradh ar phaindéim COVID-19.

An dlí lena mbaineann

Dlí an Aontais Eorpaigh

An RGBD

3 Luaitear an méid seo a leanas in Aithris 14 RGBD:

'Ba cheart cabhair a dheonaítear do ghnóthais atá i gcruachás a eisiamh ó raon feidhme an Rialacháin seo, ós rud é gur cheart an chabhair sin a mheasúnú faoi threoirlínte an Chomhphobail maidir le Státchabhair chun teacht i gcabhair ar ghnólachtaí atá i gcruachás agus athstruchtúrú a dhéanamh orthu an 1 Deireadh Fómhair 2004 [...] arna fadú le teachtaireacht ón

gCoimisiún [Eorpach] maidir le fadú chur i bhfeidhm threoirlínte an Chomhphobail maidir le Státchabhair chun teacht i gcabhair ar ghnólachtaí atá i gcruachás agus athstruchtúrú a dhéanamh orthu an 1 Deireadh Fómhair 2004, chun teacht timpeall orthu a sheachaint, cé is moite de scéimeanna cabhrach lena slánaítear an damáiste arna dhéanamh ag tubaistí nádúrtha áirithe. Chun deimhneacht dhlíthiúil a sholáthar, is iomchuí critéir shoiléire a bhunú nach n-éilíonn measúnú ar shaintréithe uile staide gnóthais chun a chinneadh an meastar gnóthas a bheith i gcruachás chun críocha an Rialacháin seo. ' [Aistriúchán neamhoifigiúil]

4 Foráiltear don mhéid seo a leanas in Airteagal 1(4) den Rialachán sin, dar teideal 'Raon feidhme':

Ní bheidh feidhm ag an Rialachán seo maidir leis seo:

[...]

(c) cabhair do ghnóthais atá i gcruachás, cé is moite de scéimeanna cabhrach lena slánaítear an damáiste arna dhéanamh ag tubaistí nádúrtha áirithe,

[...]"

5 De réir an chéad leagain Rómáinise d'Airteagal 2 den Rialachán sin, dar teideal 'Sainmhínithe':

'Chun críocha an Rialacháin seo, beidh feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:

[...]

18. ciallaíonn "gnóthas atá i gcruachás" gnóthas a mbaineann ceann amháin de na himthosca seo a leanas ar a laghad leis:
(a) I gcás cuideachta faoi dhliteanas teoranta (seachas [fiontar beag nó fiontar meánmhéide (FBM)] atá ann le 3 bliana ar a laghad nó, chun críocha incháilitheacht le haghaidh chabhair um maoiniú riosca, FBM a raibh i mbun ghníomhaíochtaí ar feadh 7 mbliana óna chéad díolachán tráchtála a cháilíonn d'infheistíochtaí maoinithe riosca tar éis dícheall cuí arna dhéanamh ag an idirghabhálaí airgeadais roghnaithe), i gcás ina bhfuil níos mó ná leath dá scairchaipiteal suibscríofa imithe de thoradh caillteanais charntha. Is amhlaidh atá i gcás ina mbíonn méid carnach diúltach is mó ná leath an scairchaipitil shuibscríofa mar thoradh ar chaillteanais charntha a asbhaint as cúlchistí (agus as gach gné eile a mheastar a bheith mar chuid de chistí dílse na cuideachta). Chun críocha na forála seo, tagraíonn "cuideachta faoi dhliteanas teoranta" do na cineálacha cuideachta go háirithe a luaitear in Iarscríbhinn I [a ghabhann le Treoir 2013/34/AE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 26 Meitheamh 2013 maidir leis na ráitis airgeadais bhliantúla, na ráitis airgeadais chomhdhlúite agus tuarascálacha gaolmhara de chuid chineálacha áirithe gnóthais, lena leasaítear Treoir 2006/43/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus lena n-aisghairtear Treoir 78/660/CEE agus Treoir 83/349/CEE ón gComhairle (IO 2013 L 182, lch. 19)] agus i gcás inarb ábhartha, áirítear le "scairchaipiteal" aon scairbhiseach atá ann.

[...]'

An Rialachán ceartúcháin

6 Luaitear an méid seo a leanas in aithrisí 1 agus 2 den Rialachán ceartúcháin.

‘(1) Sa leagan Rómáinise de [RGBD] tá earráidí sa chéad abairt d’Airteagal 2(18)(a) agus sa chéad abairt d’Airteagal 2(18)(b), a athraíonn brí na bhforálacha.

(2) Ba cheart, dá bhrí sin, an leagan Rómáinise de [RGBD] a cheartú dá réir sin. Ní dhéantar difear do na leaganacha teanga eile’.

7 Luaitear an méid seo a leanas in Airteagal 1 den Rialachán ceartúcháin, i mír 1 [in aistriúchán as Gaeilge]

‘Ceartaítear [RGBD] mar seo a leanas:

Cuirtear an fhoclaíocht seo a leanas in ionad na chéad abairte d’Airteagal 2(18)(a): “I gcás cuideachta faoi dhliteanas teoranta (seachas FBM atá ann le níos lú ná 3 bliana nó, chun críocha incháilitheacht le haghaidh chabhair um maoiniú riosca, FBM laistigh de 7 mbliana óna chéad díolachán tráchtála agus a cháilíonn d’infheistíochtaí maoinithe riosca tar éis dícheall cuí arna dhéanamh ag an idirghabhálaí airgeadais roghnaithe), i gcás ina bhfuil níos mó ná leath dá scairchaipiteal suibscríofa imithe de thoradh caillteanais charntha.”’

8 Foráiltear an méid seo a leanas in Airteagal 2 den Rialachán ceartúcháin sin:

‘Tiocfaidh an Rialachán seo i bhfeidhm an fichiú lá tar éis lá a fhoilsithe in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*.’

Cinneadh an 27 Lúnasa 2020

9 D’údaraigh an Coimisiún an scéim Státchabhrach dar teideal ‘Tacaíocht do FBManna agus do ghnóthais mhóra chun an ghéarchéim eacnamaíoch a tharla mar thoradh ar an bpaindéim COVID-19 a shárú’ a raibh fógra tugtha ag an Rómáin ina leith an 20 Lúnasa 2020, le Cinneadh C(2020) 5949 final ón gCoimisiún an 27 Lúnasa 2020 –Státchabhair SA.58166 (2020/N) –an Rómáin – COVID-19: Tacaíocht do FBManna agus do ghnóthais mhóra áirithe chun an ghéarchéim eacnamaíoch a tharla mar thoradh ar an bpaindéim COVID-19 a shárú (IO 2020 C 302, lch. 1, ‘cinneadh an 27 Lúnasa 2020’).

10 Leagtar an méid seo a leanas amach in aithrisí 16 agus 47 den Chinneadh sin:

‘16. Ní fhéadfar cabhair a dheonú faoin mbeart do ghnóthais a bhí i gcruachás de réir bhrí [RGBD], an Rialachán Blocdhíolúine Talmhaíochta (“ABER”) [...], nó an Rialacháin Blocdhíolúine le haghaidh na hEarnála Iascaigh agus Dobharshaothraithe (“FIBER”) [...] an 31 Nollaig 2019.

[...]

47. Dá réir sin, measann an Coimisiún go bhfuil an beart riachtanach, iomchuí agus comhréireach chun suaitheadh tromchúiseach i ngeilleagar Ballstáit a leigheas agus go gcomhlíonann sé coinníollacha uile an Chreata Shealadaigh. Go háirithe:

[...]

– Ní fhéadfar cabhair a dheonú faoin mbeart do ghnóthais a bhí i gcruachás cheana féin ar an 31 Nollaig 2019 (féach aithris (16)) Dá bhrí sin comhlíonann an Beart pointe 22(c) den Chreat Sealadach.' [Aistriúchán neamhoifigiúil]

Dlí na Rómáine

OUG Uimh. 130/2020

11 Foráiltear le hAirteagal 4(1) den Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 130/2020 privind unele măsuri pentru acordarea de sprijin financiar din fonduri externe nerambursabile, aferente Programului operațional Competitivitate 2014-2020, în contextul crizei provocate de COVID-19, precum și alte măsuri în domeniul fondurilor europene (Ordú Éigeandála an Rialtais Uimh. 130/2020 maidir le bearta áirithe chun tacaíocht airgeadais a dheonú ó chistí seachtracha neamh-inaisíoctha, a bhaineann leis an gClár Oibríochtúil Iomaíochais 2014-2020, i gcomhthéacs na géarchéime a d'eascair as COVID-19, chomh maith le bearta eile i réimse na gcistí Eorpacha) an 31 Iúil 2020 (*Monitorul Oficial al României*, Cuid I, Uimh. 705 an 6 Lúnasa2020) ('OUG Uimh. 130/2020'):

'EUR 2 000 a bheidh sna micreadheontais agus ní dheonófar iad ach uair amháin, i gcnapshuim, i gcomhréir le hAirteagal 3(1) de Rialachán (AE) Uimh. 1301/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 17 Nollaig 2013 maidir le Ciste Forbraíochta Réigiúnaí na hEorpa agus maidir le forálacha sonracha a bhaineann le sprioc na hInfheistíochta le haghaidh fáis agus post agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 1080/2006 (IO 2013 L 347, lch. 289), arna leasú, agus i gcomhréir le hAirteagal 67(1)(c) de Rialachán (AE) Uimh. 1303/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 17 Nollaig 2013 lena leagtar síos forálacha coiteanna maidir le Ciste Forbraíochta Réigiúnaí na hEorpa, le Ciste Sóisialta na hEorpa, leis an gCiste Comhtháthaithe, leis an gCiste Eorpach Talmhaíochta um Fhorbairt Tuaithe agus leis an gCiste Eorpach Muirí agus Iascaigh agus lena leagtar síos forálacha ginearálta maidir le Ciste Forbraíochta Réigiúnaí na hEorpa, le Ciste Sóisialta na hEorpa, leis an gCiste Comhtháthaithe agus leis an gCiste Eorpach Muirí agus Iascaigh agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 1083/2006 ón gComhairle (IO 2013 L 347, lch. 320).''

12 De réir Airteagal 6 de OUG Uimh. 130/2020:

'Deonófar na micreadheontais dá bhforáiltear in Airteagal 4(1), ar bhonn conartha Státchabhrach, do thairbhithe a chomhlíonann gach ceann de na coinníollacha seo a leanas:

(a) go raibh siad i mbun gníomhaíocht ar bhonn rialta/oibríochtúil ar feadh bliain féilire amháin ar a laghad roimh an dáta a cuireadh isteach an t-iarratas ar chistiú, cé is moite de [daoine nádúrtha údaraithe agus cleachtais leighis aonair], a bhféadfadh sé gur cuireadh tús leis an ngníomhaíocht ina leith tráth nach déanaí ná an 1 Feabhra 2020;

(b) go raibh láimhdeachas acu sa bhliain airgeadais sular cuireadh isteach an t-iarratas ar dheontas a bhí coibhéiseach, ar a laghad, in [lei na Rómáine (RON)] de EUR 5 000 ar an dáta a chuireadh isteach an iarratais ar chistiú, cé is moite de na tairbhithe Státchabhrach dá dtagraítear in Airteagal 5(1)(a) a cruthaíodh in 2019 agus a bhfuil láimhdeachas níos lú ná EUR 5 000 acu, a ríomhfar an íostairseach láimhdeachais ina leith trí líon na míonna iomlána gníomhaíochta in 2019 a iolrú faoi EUR 415, agus líon na dtairbhithe Státchabhrach dá dtagraítear in Airteagal 5(1)(b) agus (c);

(c) go gcoinnítear an ghníomhaíocht ar bun ar feadh 6 mhí ar a laghad tar éis dheonú na tacaíochta i bhfoirm micreadheontais.'

13 Foráiltear le hAirteagal 32 de OUG Uimh. 130/2020:

'(1) 'Leagtar síos na rialacha maidir le Státchabhair a dheonú sa scéim um Thacaíocht do FBManna, faoi réir na tuairime ón gCoimisiún Eorpach.

(2) Beidh éifeacht aon mhodhnú agus/nó aon bhreis ar an scéim Státchabhrach um Thacaíocht do FBManna ón dáta a chuirfidh an Coimisiún Eorpach an cinneadh údarúcháin in iúl.'

Ordú Uimh. 1060/2857/2020

14 Tá an tsainmhíniú seo a leanas ag pointe 3.6 den iarscríbhinn a ghabhann le Ordinul nr. 1060/2857/2020 pentru aprobarea Schemei de ajutor de stat – Sprijin pentru IMM-uri în vederea depășirii crizei economice generate de pandemia de COVID-19 (Ordú Uimh. 1060/2857/2020 lena bhformheastar an Scéim Státchabhrach – Tacaíocht do FBManna chun an ghéarchéim eacnamaíoch a d'eascair as paindéim COVID-19 a shárú) an 8 Meán Fómhair 2020 (*Monitorul Oficial al României*, Cuid I, Uimh. 835 an 11 Meán Fómhir2020) ('Ordú Uimh. 1060/2857/2020'), a d'eisigh an Ministerul Economiei, Energiei și Mediului de Afaceri (an Aireacht Geilleagair, Fuinnimh agus Thimpeallacht an Ghnó) agus an Ministerul Fondurilor Europene (an Aireacht Cistí Eorpacha):

'"gnóthais atá i gcruachás" – i gcomhréir le hAirteagal 2(18)(a) de [RGBD], measfar gnóthas a bheith i gcruachás sna cásanna seo a leanas:

(i) i gcás cuideachta faoi dhliteanas teoranta (seachas FBM atá ann le 3 bliana ar a laghad), i gcás ina bhfuil níos mó ná leath dá scairchaipiteal suibscríofa imithe de thoradh caillteanais charntha. Is amhlaidh atá i gcás ina mbíonn méid carnach diúltach is mó ná leath an scairchaipitil shuibscríofa mar thoradh ar chaillteanais charntha a asbhaint as cúlchistí (agus as gach gné eile a mheastar a bheith mar chuid de chistí dílse na cuideachta). Chun críocha na forála seo, is éard is brí le tagairt do "chuideachta faoi dhliteanas teoranta" do na cineálacha cuideachta go háirithe a luaitear in Iarscríbhinn I a ghabhann le Treoir [2013/34] agus i gcás inarb ábhartha, áirítear le "scairchaipiteal" aon scairbhiseach atá ann.

[...]'

15 De réir phointe 6.19 den Iarscríbhinn a ghabhann leis an ordú sin:

'Is iad seo a leanas na critéir incháilitheachta ghinearálta le haghaidh tairbhithe a dhéanann iarratas ar chistiú faoi na bearta sa scéim Státchabhrach seo:

(a) nach raibh siad i gcruachás de réir bhrí Airteagal 2(18) [RGBD] an 31 Nollaig 2019, cé is moite de [dhaoine nádúrtha údaraithe agus cleachtais leighis aonair];

(b) nár eisíodh ná nár forghníomhaíodh aon chinneadh Státchabhair a aisghabháil ina n-aghaidh [...];

(c) nach raibh siad faoi réir aon chomhshocraíochta le creidiúnaithe, ná faoi réir aon imeachtaí foirceanta, dócmhainneachta nó féimheachta.'

Ordú Uimh. 2989/2020

16 Foráiltear le Pointe 8.11 den iarscríbhinn a ghabhann Ordinul nr. 2989/2020 privind aprobarea Procedurii de implementare a măsurii « Micrograntуri acordate din fonduri externe nerambursabile » din cadrul schemei de ajutor de stat instituite prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 130/2020 privind unele măsuri pentru acordarea de sprijin financiar din fonduri externe nerambursabile, aferente Programului operațional Competitivitate 2014-2020, în contextul crizei provocate de COVID-19, precum și alte măsuri în domeniul fondurilor europene (Ordú Uimh. 2989/2020 lena bhformheastar an nós imeachta chun an beart 'micreadeontais ó chistí seachtracha neamh-inaisíoctha' a chur chun feidhme faoin scéim státchabhrach a bunaíodh le Reacht Éigeandála Rialtais Uimh. 130/2020 maidir le bearta áirithe chun tacaíocht airgeadais a dheonú ó chistí seachtracha neamh-inaisíoctha, a bhaineann leis an gClár Oibríochtúil Iomaíochais 2014-2020, i gcomhthéacs na géarchéime arb é COVID-19 ba chúis léi, chomh maith le bearta eile i réimse na gcistí Eorpacha), an 30 Meán Fómhair 2020 (*Monitorul Oficial al României*, Cuid I, Uimh. 902 an 5 Deireadh Fómhair 2020), go bunúsach, go ndéanfar Státchabhair a aisghabháil ina iomláine má fhaightear amach, tar éis seiceálacha a dhéantar tar éis na conarthaí maoinithe a shíniú, nach dtagann an tairbhí faoin gcatagóir tairbhithe incháilithe dá bhforáiltear in OUG Uimh. 130/2020

Na díospóidí sna príomhimeachtaí agus na ceisteanna a tharchuirtear le haghaidh réamhrialú

17 An 20 Lúnasa 2020, thug an Rómáin fógra don Choimisiún faoi scéim cabhrach dar teideal 'Tacaíocht do FBManna agus do ghnóthais mhóra áirithe chun an ghéarchéim eacnamaíoch a tharla mar thoradh ar an bpaindéim COVID-19 a shárú'. D'údaraigh an Coimisiún an scéim Státchabhrach sin le cinneadh an 27 Lúnasa 2020.

18 De réir aithris 16 den chinneadh sin, ní fhéadfaí aon Státchabhair a dheonú, ar bhonn na scéime údaraithe, do ghnóthais a bhí i gcruachás de réir bhrí Airteagal 2(18) RGBD an 31 Nollaig 2019. Mar is léir ó aithris 47 den chinneadh sin, bhí an imthoisc sin ar cheann de na coinníollacha a leag an Coimisiún síos chun go mbeadh sé in ann a dhearbhú go bhfuil an scéim cabhrach riachtanach, iomchuí agus comhréireach agus, dá bhrí sin, go raibh sí comhoiriúnach leis an margadh inmheánach.

19 Tar éis fógra a thabhairt faoin gcinneadh an 27 Lúnasa 2020, chuir údaráis na Rómáine an scéim cabhrach chun feidhme trí bhíthin Ordú Uimh. 1060/2857/2020.

20 Rinneadh foráil i bpointe 6.1 den iarscríbhinn a ghabhann leis an ordú sin maidir le cabhair suas le EUR 2 000 a dheonú in aghaidh an tairbhí le haghaidh catagóirí áirithe FBM.

21 I gcomhréir le cinneadh an 27 Lúnasa 2020, ba é ceann de na critéir incháilitheachta ghinearálta a bhí le comhlíonadh ag tairbhithe a rinne iarratas ar chistiú, de réir phointe 6.19 den iarscríbhinn a ghabhann leis an ordú sin, nach raibh siad i gcruachás de réir bhrí Airteagal 2(18) RGBD ar an 31 Nollaig 2019. Rinneadh athdhearbhú ar an sainmhíniú ar 'gnóthas atá i gcruachás' a thugtar san fhoráil dheireanach sin i bpointe 3.6(i) den iarscríbhinn a ghabhann leis an ordú sin.

22 I gcomhthéacs na scéime cabhrach dá dtagraítear thuas, an 10 Nollaig 2020, thug On Air Media agus Different Media conarthaí maoinithe i gcrích faoina bhfuair na cuideachtaí sin micreadheontas de RON 9 679 (thart ar EUR 1 945) chun cabhrú leo an ghéarchéim eacnamaíoch a d'eascair as paindéim COVID-19 a shárú.

23 Bhí gach ceann de na micreadheontais sin ina n-ábhar do chinneadh téarnaimh, an 8 Samhain 2022 do On Air Media agus an 18 Deireadh Fómhair 2022 do Different Media faoi seach. Chinn údaráis na Rómáine nár chomhlíon na cuideachtaí sin ceann de na coinníollacha dlíthiúla chun na deontais atá i gceist a fháil, ós rud é, an 31 Nollaig 2019, go raibh siad 'gnóthais i gcruachás' de réir bhrí phointe 3.6(i) den Iarscríbhinn a ghabhann le hOrdú Uimh. 1060/2857/2020, ós rud é go raibh na caillteanais chaipitil a thaifead na cuideachtaí sin ar an dáta sin i bhfad níos mó ná leath a gcaipitil shuibscríofa.

24 Thug On Air Media agus Different Media caingne i gcoinne na gcinntí aisghabhála sin os comhair Tribunalul Neamț (an Chúirt Réigiúnach, Neamț, an Rómáin). Mhaígh siad gur chomhlíon siad na coinníollacha uile a leagadh síos chun go mbronnfaí micreadheontais orthu agus, go háirithe, nach raibh saintréithe gnóthas i gcruachás acu de réir bhrí Airteagal 2(18) RGBD. Leis na forálacha sin, sa leagan Rómáinise den Rialachán sin, eisiadh 'FBM atá ann le 3 bliana ar a laghad' ón gcatagóir 'gnóthais atá i gcruachás'. Maidir le On Air Media agus Different Media, dhearbhaigh siad go raibh siad ann ar feadh 13 bliana agus 18 mbliana faoi seach ar an dáta a thug siad a gconarthaí maoiniúcháin faoi seach i gcrích.

25 Dhíbh Tribunalul Neamț (an Chúirt Réigiúnach, Neamț) do na caingne sin. Bhraith an chúirt sin ar an bhfíoras gur ceartaíodh an leagan Rómáinise RGBD leis an rialachán ceartúcháin, tar éis na deontais a dhámhachtain do On Air Media agus do Different Media agus, dá bhrí sin, go bhforáiltear le RGBD nach dtagann ach FBManna a bhí ann le níos lú ná 3 bliana – agus nach bhfuil, mar atá sa leagan tosaigh den Rialachán sin sa Rómáinis, FBManna atá ann le 3 bliana ar a laghad – lasmuigh de raon feidhme an choincheapa 'gnóthais atá i gcruachás' agus dá bhrí sin go bhfuil siad incháilithe don chabhair atá i gceist.

26 Chinn an chúirt sin nár leasaíodh RGBD leis an rialachán ceartúcháin ach nach raibh ach a leagan Rómáinise ceartaithe aige, ós rud é gur thagair an leagan bunaidh, i mBéarla, amhail ón tráth a glacadh é, do FBManna 'atá ann le níos lú ná 3 bliana'. Dá bhrí sin, chuir an chúirt sin Airteagal 2(18) RGBD i bhfeidhm mar a ceartaíodh leis an Rialachán ceartúcháin, agus chinn sí nár chomhlíon On Air Media agus Different Media na critéir incháilitheachta uile ar dháta a n-iarratas ar dheontais.

27 Thaisc na cuideachtaí sin achomhairc i gcoinne na mbreithiúnas céadchéime os comhair Curtea de Apel Bacău (an Chúirt Achomhairc, Bacău, an Rómáin), arb í an chúirt a rinne an tarchur.

28 Os comhair na cúirte sin, áitíonn siad, ar an gcéad dul síos, gur chuir údaráis na Rómáine an rialachán ceartúcháin i bhfeidhm go cúlghabhálach toisc gur glacadh an Rialachán sin i mí an Mhárta 2021, is é sin le rá, níos mó ná trí mhí tar éis shíniú na gconarthaí maoinithe atá i gceist agus fiú tar éis na deontais a úsáid chun trealamh a cheannach.

29 Ar an dara dul síos, maíonn siad nach bhfuil aon bhunús dlí leis an gcoincheap 'bunleagan den rialachán' i mBéarla, ar fhorais na mbreithiúnas céadchéime, ós rud é go bhfuil an Rómáinis ar cheann de 24 theanga oifigiúla an Aontais Eorpaigh, ar an mbonn céanna le haon cheann de na 23 theanga eile.

30 Ar an tríú dul síos, tugann siad dá n-aire, ar an dáta a síníodh na conarthaí maoinithe atá i gceist, go raibh an leagan Rómáinise RGBD i bhfeidhm gan leasú ar feadh níos mó ná 6 bliana agus go raibh téacs an Rialacháin sin go hiomlán i gcomhréir leis na gníomhartha rialála eile go léir is infheidhme sa chás seo, go háirithe le hOrdú Uimh. 1060/2857/2020, ina raibh foclaíocht chomhionann. Sna himthosca sin, áitíonn siad gur chuir siad a n-iarratais ar dheontas isteach, gur shínigh siad na conarthaí maoiniúcháin agus gur chomhlíon siad na conarthaí sin de mheon macánta uile.

31 Measann an chúirt a rinne an tarchur nach mór a chinneadh an bhfuil cur i bhfeidhm cúlghabhálach an leagain cheartaithe ó theacht i bhfeidhm an Rialacháin tosaigh sin mar thoradh ar rialachán lena gceartaítear leagan teanga de rialachán tosaigh de chuid an Aontais a ghlacadh nó an bhfuil éifeachtaí aige ach amháin ó theacht i bhfeidhm an rialachán ceartúcháin.

32 Ní léir ach oiread an gcuireann prionsabail na deimhneachta dlíthiúla agus na cosanta ionchais dhlisteanacha cosc ar aisghabháil na Státchabhrach arna deonú i gcomhréir leis na coinníollacha a bhí sa leagan Rómáinise RGBD ar dtús, i gcomhthéacs amhail comhthéacs na gcásanna atá os a comhair.

33 Tugann sí dá haire, ar deireadh, nach bhfuil an cásdlí náisiúnta aonfhoirmeach maidir leis na saincheisteanna sin.

34 Sna himthosca sin, chinn Curtea de Apel Bacău (an Chúirt Achomhairc, Bacău) bac a chur ar na himeachtaí agus na ceisteanna seo a leanas a tharchur chuig an gCúirt Bhreithiúnais le haghaidh réamhrialú:

‘(1) An bhfuil sé d’éifeacht ag glacadh rialacháin lena gceartaítear an leagan oifigiúil Rómáinise de Rialachán an Aontais Eorpaigh, eadhon [an rialachán ceartúcháin] an leagan ceartaithe a chur i bhfeidhm go cúlghabhálach, ó theacht i bhfeidhm an rialacháin bunaidh, nó an mbeidh éifeachtaí aige amach anseo amháin, tar éis theacht i bhfeidhm an rialacháin cheartaithigh, i gcás inar dheonaigh na húdaráis náisiúnta Státchabhair i gcomhréir leis na coinníollacha a leagtar síos sa leagan bunaidh Rómáinise de [RGBD] inar iarr siad, tar éis theacht i bhfeidhm [an rialachán ceartúcháin], an Státchabhair a aisghabháil?

(2) An gciallaíonn coibhéis na leaganacha teanga de Rialachán an Aontais Eorpaigh go bhféadfaidh údaráis náisiúnta Ballstáit brath, i gcoinne tairbhí Státchabhrach arna dheonú i gcomhréir leis an leagan tosaigh Rómáinise de [RGBD] ón gCoimisiún, maidir le forálacha [an rialachán ceartúcháin] ón gCoimisiún lena gceartaítear an leagan Rómáinise de Rialachán (AE) Uimh. 651/2014 chun aisghabháil Státchabhrach a iarraidh, in éagmais aon locht ar thaobh thairbhí na cabhrach?

(3) An gcaithfear dlí an Aontais agus, go háirithe, na prionsabail maidir le hionchais dhlisteanacha agus deimhneacht dhlíthiúil a chosaint, a léiriú sa chaoi go gcuirtear cosc leo ar aisghabháil Státchabhrach arna deonú i gcomhréir leis na coinníollacha a leagadh síos ar dtús sa leagan Rómáinise, coinníollacha nach raibh ann, áfach, sna leaganacha teanga eile de [RGBD], nuair a rinneadh an ceartú trí bhíthin [an rialachán ceartúcháin] ar an leagan Rómáinise tar éis an Státchabhair a dheonú?’

Breithniú ar na ceisteanna a tharchuirtear le haghaidh réamhrialú

An chéad cheist

35 Lena céad cheist, fiafraíonn an chúirt a rinne an tarchur, go bunúsach, an gá an rialachán ceartúcháin a léiriú mar cheartú cúlghabhálach ar an leagan Rómáinise RGBD, ón dáta a tháinig RGBD i bhfeidhm.

36 Mar réamhphointe, ba cheart a mheabhrú, de réir cásdlí socair, gur léir go bhfuil sé ar mhaithe le dlíchóras an Aontais, d'fhonn difríochtaí léirithe amach anseo a sheachaint, léiriú aonfhoirmeach a thabhairt d'aon fhoráil de dhlí an Aontais, atá ceaptha a áirithiú le dlínse na Cúirte Breithiúnais faoi Airteagal 267 CFAE (féach, chuige sin, breithiúnais an 18 Deireadh Fómhair 1990, *Dzodzi*, C-297/88 agus C-197/89, EU:C:1990:360, míreanna 37 agus 38, agus an 16 Meitheamh 2016, *Rodríguez Sánchez*, C-351/14, EU:C:2016:447, mír 61).

37 Mar gheall ar an ngá atá le léiriú aonfhoirmeach ar fhorálacha dhlí an Aontais, ní féidir téacs forála a mheas, i gcás amhrais, ina aonar ach ní mór é a léiriú agus a chur i bhfeidhm i bhfianaise na leaganacha atá sna teangacha oifigiúla eile (breithiúnais an 5 Nollaig 1967, *van der Vecht*, 19/67, EU:C:1967:49, lch. 456, agus an 10 Aibreán 2025, *Tartisai*, C-238/24, EU:C:2025:258, mír 30).

38 Mar sin féin, mar atá dearbhaithe go seasta ag an gCúirt Bhreithiúnais freisin, ní mór a aithint, i bprionsabal, go bhfuil an luach céanna ag na leaganacha teanga uile d'fhoráil de dhlí an Aontais (breithiúnais an 2 Aibreán 1998, *EMU Tabac agus páirtithe eil*e, C-296/95, EU:C:198:152, mír 36, agus an 4 Deireadh Fómhair 2024, *AFAÏA*, C-228/23, EU:C:2024:829, mír 38).

39 I gcás ina bhfuil éagsúlacht idir roinnt leaganacha teanga de théacs dhlí an Aontais, ní mór an fhoráil atá i gceist a léiriú de réir scéim ghinearálta agus chuspóir na reachtaíochta a bhfuil sí ina chuid di (breithiúnais an 27 Deireadh Fómhair 1977, *Bouchereau*, 30/77, EU:C:1977:172, mír 14, agus an 10 Aibreán 2025, *Tartisai*, C-238/24, EU:C:2025:258, mír 30).

40 Is fíor go leanann sé ó chásdlí socair nach bhféadfadh sé a bheith d'éifeacht ag léiriú ar fhoráil de dhlí an Aontais go mbainfí gach éifeacht phraiticiúil d'fhoclaíocht shoiléir bheacht na forála sin (breithiúnais an 8 Nollaig 2005, *BCE* v *an Ghearmáin*, C-220/03, EU:C:2005:748, mír 31, agus an 3 Meán Fómhair 2024, *Illumina agus Grail*, C-611/22 P agus C-625/22 P, EU:C:2024:677, mír 126).

41 Mar gheall ar an neamhréireacht idir an leagan Rómáinise, a raibh a fhoclaíocht soiléir agus gan débhrí, agus na leaganacha teanga eile d'Airteagal 2(18) RGBD, ghlac an Coimisiún an rialachán ceartúcháin ba chúis leis na díospóidí sna príomhimeachtaí.

42 Leis an RGBD, lena ndearbhaítear go bhfuil catagóirí áirithe cabhrach comhoiriúnach leis an margadh inmheánach i gcur i bhfeidhm Airteagail 107 agus 108 CFAE, in Airteagal 1(4)(c), déantar 'gnóthais atá i gcruachás', a shainmhínítear in Airteagal 2(18) de, a eisiamh óna raon feidhme.

43 De bhrí, i dtéarmaí atá go hiomlán gan débhrí, sa chéad leagan Rómáinise, a foilsíodh an 26 Meitheamh 2014 in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*, go ndearna catagóir na ngnóthas atá i gcruachás, maidir le cuideachtaí faoi dhliteanas teoranta, FBManna a bhí ann ar feadh 3 bliana ar a laghad, sna leaganacha teanga eile den fhoráil sin, a foilsíodh in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh* an lá céanna, a eisiamh, ar a laghad go soiléir, FBManna atá ann ar feadh níos lú ná 3 bliana.

44 Maidir le cé acu atá nó nach bhfuil éifeacht chúlghabhálach ag an rialachán ceartúcháin, ba cheart a mheabhrú, ar an gcéad dul síos, go dtiocfaidh gníomhartha an Aontais i bhfeidhm, faoi Airteagal 297 CFAE, ar an dáta a shonraítear iontu nó, in éagmais dáta den sórt sin, ar an bhfichiú lá tar éis a bhfoilsithe.

45 Ina dhiaidh sin, is léir ó chásdlí socair na Cúirte Breithiúnais, murab ionann agus na rialacha nós imeachta, a mheastar a bheith i bhfeidhm go ginearálta ón dáta a thagann siad i bhfeidhm, nach mór rialacha substainteacha dhlí an Aontais a léiriú, chun comhlíonadh phrionsabail na deimhneachta dlíthiúla agus cosaint an ionchais dhlisteanaigh a áirithiú, nach bhfuil feidhm acu maidir le cásanna a bhí ann roimh a dteacht i bhfeidhm ach amháin a mhéid a leanann sé go soiléir óna dtéarmaí, óna gcuspóirí nó óna scéim ghinearálta nach mór éifeacht den sórt sin a thabhairt dóibh (féach, chuige sin, breithiúnas an 22 Meitheamh 2022, *Volvo agus DAF Trucks*, C-267/20, EU:C:2022:494, mír 31 agus an cásdlí dá dtagraítear).

46 Sa chás seo, foráiltear leis an rialachán ceartúcháin, a bhaineann le riail shubstainteach, in Airteagal 2, go dtiocfaidh sé i bhfeidhm an fichiú lá tar éis lá a fhoilsithe in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh* agus ní fhoráiltear go sainráite ann go dtiocfaidh sé i bhfeidhm ar dháta níos luaithe.

47 Mar sin féin, is léir go leanann éifeacht chúlghabhálach an rialacháin cheartúcháin óna chuspóir.

48 Mar a luaitear in aithrisí 1 agus 2 den Rialachán Ceartúcháin, is é is cuspóir don Rialachán sin an leagan Rómáinise den chéad abairt d'Airteagal 2(18)(a) agus den chéad abairt d'Airteagal 2(18)(b) RGBD, arb é an leagan sin ina bhfuil earráidí a athraíonn brí na bhforálacha sin, a cheartú, ach ní dhéantar difear do na leaganacha teanga eile.

49 Is léir ó ábhar an rialacháin cheartúcháin féin go bhfuil sé beartaithe leis an Rialachán aonfhoirmeacht an léirithe nach mór a thabhairt d'Airteagal 2(18) RGBD i ngach leagan teanga den fhoráil sin a athbhunú, trí ceartúcháin *ab initio* a dhéanamh go cúlghabhálach, ar an earráid aistriúcháin a rinne difear don leagan Rómáinise de RGBD.

50 Dá mba rud é nár cheartaigh an rialachán ceartúcháin an leagan Rómáinise de RGBD ach amháin don todhchaí, cheadódh sé leaganacha neamh-chomhoiriúnacha den Rialachán sin, agus iad uile bunaithe ar fhoclaíocht shoiléir agus bheacht, a bheith ann ag an am céanna ar feadh na tréimhse idir teacht i bhfeidhm RGBD agus an rialachán ceartúcháin.

51 Ní fhéadfaí léiriú den sórt sin ar an Rialachán Ceartúcháin a ghlacadh gan neamhaird a dhéanamh ar an gceanglas go ndéanfaí dlí an Aontais a léiriú agus a chur i bhfeidhm go haonfhoirmeach dá dtagraítear i míreanna 36 agus 37 den bhreithiúnas seo.

52 Dá bhrí sin, is é an freagra ar an gcéad cheist nach mór léiriú a dhéanamh ar an rialachán ceartúcháin mar cheartúchán cúlghabhálach ar an leagan Rómáinise de RGBD, ón dáta a tháinig RGBD i bhfeidhm.

An dara agus an tríú ceist

53 Leis an dara agus leis an tríú ceist, ar cheart scrúdú a dhéanamh orthu le chéile, fiafraíonn an chúirt a rinne an tarchur, go bunúsach, an gá prionsabail na deimhneachta dlíthiúla agus cosaint an ionchais dhlisteanaigh a léiriú sa chaoi go gcuirtear cosc leo, ar bhonn an rialacháin cheartúcháin, na cabhrach a dheonaigh an Rómáin sular glacadh an Rialachán sin a aisghabháil, faoin scéim cabhrach a údaraíodh le cinneadh an 27 Lúnasa 2020.

54 Mar a cinneadh i mír 52 den bhreithiúnas seo, ceartaítear leis an rialachán ceartúcháin an leagan Rómáinise de RGBD go cúlghabhálach ón dáta a tháinig RGBD i bhfeidhm.

55 I bhfianaise an leagain cheartaithe Rómáinise, níl sé faoi dhíospóid gur ghá On Air Media agus Different Media a mheas mar ghnóthais atá i gcruachás de réir bhrí Airteagal 2(18) RGBD, agus gur cheart, dá bhrí sin, cosc a chur orthu tairbhe a bhaint as na deontais atá i gceist sna cásanna sna príomhimeachtaí.

56 De réir cásdlí socair, ní mór do na húdaráis náisiúnta, i bprionsabal, a bheith mar thoradh ar chinneadh go bhfuil cabhair neamhdhleathach, chun an staid a bhí ann sular deonaíodh an chabhair a athbhunú (féach, chuige sin, breithiúnas an 8 Nollaig 2011, *Residex Capital IV*, C-275/10, EU:C:2011:814, mír 33, agus Ordú an 28 Feabhra 2024, *an Ghréig* v *an Coimisiún*, C-797/22 P, EU:C:2024:174, mír 71).

57 Mar sin féin, agus dlí an Aontais á chur chun feidhme acu, ní mór do na húdaráis sin bunphrionsabail an dlí sin a urramú, lena n-áirítear prionsabail na deimhneachta dlíthiúla agus na n-ionchas dlisteanach a chosaint (breithiúnais an 1 Aibreán 1993, *Lageder agus páirtithe eile*, C-31/91 agus C-44/91, EU:C:1993:132, mír 33, agus an 5 Meán Fómhair 2024, *Novo Banco agus páirtithe eile*, C-498/22 go C-500/22, EU:C:2024:686, mír 100).

58 Ciallaíonn prionsabal na deimhneachta dlíthiúla nach mór a chur ar chumas na ndaoine lena mbaineann eolas beacht a bheith acu ar mhéid na n-oibleagáidí a fhorchuireann siad orthu (breithiúnais an 1 Deireadh Fómhair 1998, *an Ríocht Aontaithe* v *an Coimisiún*, C-209/96, EU:C:1998:448, mír 35, agus an 22 Feabhra 2022, *Stichting Rookpreventie Jeugd agus páirtithe eile*, C-160/20, EU:C:2022:101, mír 41).

59 Cé go gcuirtear cosc, go ginearálta, le prionsabal na deimhneachta dlíthiúla ar bheart de chuid an Aontais a theacht i bhfeidhm ó phointe ama sula bhfoilseofar nó sula dtabharfar fógra ina leith, féadfaidh sé a bheith ar bhonn eisceachtúil i gcás ina n-éilítear amhlaidh le cuspóir ar mhaithe leis an leas ginearálta agus i gcás ina n-urramaítear ionchais dhlisteanacha na ndaoine lena mbaineann go cuí (breithiúnais an 25 Eanáir 1979, *Racke*, 98/78, EU:C:1979:14, mír 20, agus an 12 Samhain 1981, *Meridionale Industria Salumi agus páirtithe eile*, 212/80 go 217/80, EU:C:1981:270, mír 10), agus a mhéid is léir ó théarmaí, cuspóirí nó scéim ghinearálta rialacha an dlí lena mbaineann nach mór éifeacht den sórt sin a thabhairt dóibh (breithiúnais an 24 Meán Fómhair 2002, *Falck agus Acciaierie di Bolzano*, C-74/00 P agus C-75/00 P, EU:C:2002:524, mír 119, agus an 30 Aibreán 2019, *an Iodáil* v *an Chomhairle (Cuóta iascaireachta do cholgáin Mheánmhuirí)*, C-611/17, EU:C:2019:332, mír 106 agus an cásdlí dá dtagraítear).

60 Maidir leis an gcoinníoll nach mór an prionsabal maidir le hionchais dhlisteanacha a chosaint a urramú, ba cheart a thabhairt faoi deara, de réir cásdlí socair, go nglactar leis an gceart chun brath ar an bprionsabal sin gur thug údaráis inniúla an Aontais dearbhuithe beachta,

neamhchoinníollacha agus comhsheasmhacha a eascraíonn as foinsí údaraithe iontaofa don duine lena mbaineann (breithiúnas an 5 Márta 2019, *Eesti Pagar*, C-349/17, EU:C:2019:172, mír 97 agus an cásdlí dá dtagraítear).

61 Ní féidir le cleachtas Ballstáit nach gcomhlíonann reachtaíocht an Aontais a bheith ina chúis le hionchas dlisteanach ó thaobh tairbhí aonair den chás a chruthaítear ar an gcaoi sin (féach, chuige sin, breithiúnais an 15 Nollaig 1982, *Maizena*, 5/82, EU:C:1982:439, mír 22, agus an 19 Nollaig 2024, *Kaduna*, C-244/24 agus C-290/24, EU:C:2024:1038, mír 131).

62 Thairis sin, i réimse na Státchabhrach, leanann sé ó chásdlí socair na Cúirte Breithiúnais, i bhfianaise chineál éigeantach an athbhreithnithe ar Státchabhair arna dhéanamh ag an gCoimisiún faoi Airteagal 108 CFAE, ar dtús, gur féidir le gnóthais a fhaigheann cabhair, i bprionsabal, a bheith ag súil go dlisteanach nach bhfuil an chabhair dleathach ach amháin má deonaíodh í i gcomhréir leis an nós imeachta a leagtar síos san Airteagal sin agus, anuas ar sin, nach mór d'oibreoir gnólachta dícheallach a bheith in ann a dheimhniú dóibh féin de ghnáth gur leanadh an nós imeachta sin (féach, breithiúnas an 5 Márta 2019, *Eesti Pagar*, C-349/17, EU:C:2019:172, mír 98 agus an cásdlí dá dtagraítear).

63 Glacann an Chúirt Bhreithiúnais leis freisin, áfach, nach gcuirtear cosc ar fhaighteoir cabhrach a deonaíodh go neamhdhleathach brath ar imthosca eisceachtúla ar ar a mbonn a ghlac sé nó sí go dlisteanach leis an gcabhair a bheith dleathach agus agóid a dhéanamh, dá bhrí sin, i gcoinne aisghabháil na cabhrach sin (féach, chuige sin, breithiúnas an 20 Meán Fómhair 1990, *an Coimisiún* v *an Ghearmáin*, C-5/89, EU:C:1990:320, mír 16).

64 Sa chás seo, mar a luaigh an tAbhcóide Ginearálta i mír 80 dá Thuairim, bunaíodh ionchais On Air Media agus Different Media ní hamháin ar iompar údaráis na Rómáine, go háirithe ar an scéim cabhrach náisiúnta agus ar na cinntí lena ndeonaítear an chabhair sin a rinneadh faoin scéim, ach freisin ar fhoclaíocht shoiléir, cé gur fhoclaíocht mícheart a bhí ann, an leagain Rómáinise de RGBD a foilsíodh in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*, dá dtagraíonn an scéim cabhrach sin.

65 I ndáil leis sin, mar a thug an tAbhcóide Ginearálta faoi deara i mír 73 dá Thuairim, ní féidir On Air Media agus Different Media a cháineadh, in imthosca na gcásanna sna príomhimeachtaí, de bharr nár sheiceáil siad na leaganacha teanga eile d'Airteagal 2(18) RGBD, ós rud é nach raibh aon deacracht léirithe ann mar gheall ar aon ní i bhfoclaíocht an chéad leagan Rómáinise den Airteagal sin.

66 Thairis sin, bhí an scéim cabhrach náisiúnta atá i gceist, tar éis fógra cuí a thabhairt don Choimisiún, údaraithe ag an gCoimisiún le cinneadh an 27 Lúnasa 2020, imthoisc a d'fhág go raibh ionchais dhlisteanacha ann go raibh an chabhair a deonaíodh ar bhonn na scéime sin dleathach.

67 I bhfianaise an mhéid sin roimhe seo, is é an freagra ar an dara agus ar an tríú ceist nach mór prionsabail na deimhneachta dlíthiúla agus na cosanta ionchais dhlisteanaigh a léiriú sa chaoi go gcuirtear cosc leo ar aisghabháil, ar bhonn an rialacháin cheartúcháin, na cabhrach arna deonú ag an Rómáin roimh ghlacadh an Rialacháin sin de bhua na scéime cabhrach a údaraíodh le cinneadh an 27 Lúnasa 2020.

Costais

68 Ós rud é, a mhéid a bhaineann sé leis na páirtithe sna príomhimeachtaí, go bhfuil na himeachtaí mar chéim sa chás os comhair na cúirte a rinne an tarchur, baineann ceist na gcostas leis an gcúirt sin. Níl na costais a tabhaíodh trí bharúlacha a chur faoi bhráid na Cúirte, seachas costais na bpáirtithe sin, inghnóthaithe.

Ar na forais sin, rialaíonn an Chúirt (an Chéad Dlísheomra) mar seo a leanas:

1. **Maidir le Rialachán (AE) 2021/452 ón gCoimisiún an 15 Márta 2021 lena gceartaítear an leagan Rómáinise de Rialachán (AE) Uimh. 651/2014 ina ndearbhaítear go bhfuil catagóirí áirithe cabhrach comhoiriúnach leis an margadh inmheánach i gcur i bhfeidhm Airteagail 107 agus 108 [CFAE] ní mór léiriú a dhéanamh ar an rialachán sin mar cheartú ar an leagan Rómáinise de Rialachán (AE) Uimh. 651/2014 ón gCoimisiún an 17 Meitheamh 2014 ina ndearbhaítear go bhfuil catagóirí áirithe cabhrach comhoiriúnach leis an margadh inmheánach i gcur i bhfeidhm Airteagail 107 agus 108 [CFAE] go cúlghabhálach ón dáta a tháinig an rialachán deireanach sin i bhfeidhm.**

2. **Maidir le prionsabail na deimhneachta dlíthiúla agus na cosanta d'ionchais dhlisteanacha ní mór léiriú a dhéanamh sa chaoi go gcuirtear cosc leo ar aisghabháil na cabhrach arna deonú ag an Rómáin, ar bhonn Rialachán 2021/452, sular glacadh an rialachán sin de bhua na scéime cabhrach a údaraítear le Cinneadh C(2020) 5949 final ón gCoimisiún an 27 Lúnasa 2020 — Státchabhair SA.58166 (2020/N) – an Rómáin – COVID-19: Tacaíocht do FBManna agus do ghnóthais mhóra áirithe chun an ghéarchéim eacnamaíoch a tharla mar thoradh ar an bpaindéim COVID-19 a shárú.**

[Sínithe]